

ĐƠN CAM KẾT BẢO LÃNH TÀI CHÍNH
LETTER OF FINANCIAL SUPPORT

Kính gửi : Bộ trưởng bộ tư pháp Nhật Bản
TO: MINISTER OF JUSTICE IN JAPAN

Quốc tịch NATIONALITY		Tên người xin nhập học NAME OF APPLICANT				
Ngày sinh BIRTH DATE	Năm YEAR	tháng MONTH	ngày DAY	Giới tính SEX	Nam MALE	Nữ FEMALE

Tôi là người bảo lãnh về tài chính cho học sinh trên đây trong suốt quá trình sinh sống tại Nhật, vì vậy tôi xin trình bày lý do và cam đoan sẽ chi trả toàn bộ kinh phí như sau
I HAVE BECOME A SUPPORTER OF THE ABOVE APPLICANT DURING HIS/HER STAY IN JAPAN, AND THEREFORE I WOULD LIKE TO EXPLAIN THE REASON FOR SUPPORT AND MAKE THE FOLLOWING STATEMENT;

1. Lý do chi trả tài chính (Ghi cụ thể lý do và quan hệ với người được chi trả tài chính)
REASON FOR THE SUPPORT (Explain the circumstance and the relationship between yourself and the applicant in detail.)

2. Nội dung chi trả tài chính
CONCEPT OF SUPPORT

Tôi _____ cam đoan sẽ chi trả tài chính cho học sinh trên đây trong thời gian lưu trú tại nhật như sau
Ngoài ra trong trường hợp người được bảo lãnh tiến hành xin gia hạn visa trong thời gian ở nhật thì tôi sẽ nộp toàn bộ giấy tờ chứng minh thực tế đã chi trả tài chính như giấy chứng nhận đã chuyển tiền, sổ ngân hàng

I hereby solemnly undertake to support the above applicant during his /her stay in Japan. Should the applicant apply for renewal of residency, I will submit the following documents: a copy of certificate of remittance or a bank account in his/her name, in which the fact of remittance or support are stated, and which can prove the fact that his/her living expenses are being supported.

CỤ THỂ NHƯ SAU

(1) Học phí hàng tháng / nửa năm / 1 năm Yên
TUITION MONTHLY / SEMI-ANNUALLY / ANNUALY _____ JPY

(2) Sinh hoạt phí hàng tháng Yên
LIVING EXPENSES MONTHLY AMOUNT _____ JPY

(3) Cách thức chi trả (Ghi cụ thể phương thức chi trả ví dụ như gửi, chuyển khoản...)
METHOD OF SUPPORT (Explain concretely the method of remittance, transfer, etc)

Người bảo lãnh SUPPORTER

Nghề nghiệp(Tên công ty) OCCUPATION (COMPANY)		TEL	
Địa chỉ nơi làm việc COMPANY ADDRESS			
Địa chỉ hiện nay ADDRESS		TEL	
Thu nhập 1 năm A YEARLY INCOME	(VND = Khoảng JPY) (100VND=0.47JPY)		
Họ tên (Ký tên) NAME(SIGNATURE)	Ⓢ	Quan hệ với người bảo lãnh RELATIONSHIP WITH THE APPLICANT	